

Der Ski [...] = Le ski [...] = Lo sport sciistico [...] = Skiing [...] = El esquí ha arrancado [...]

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): - **(1952)**

Heft 12

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-775206>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

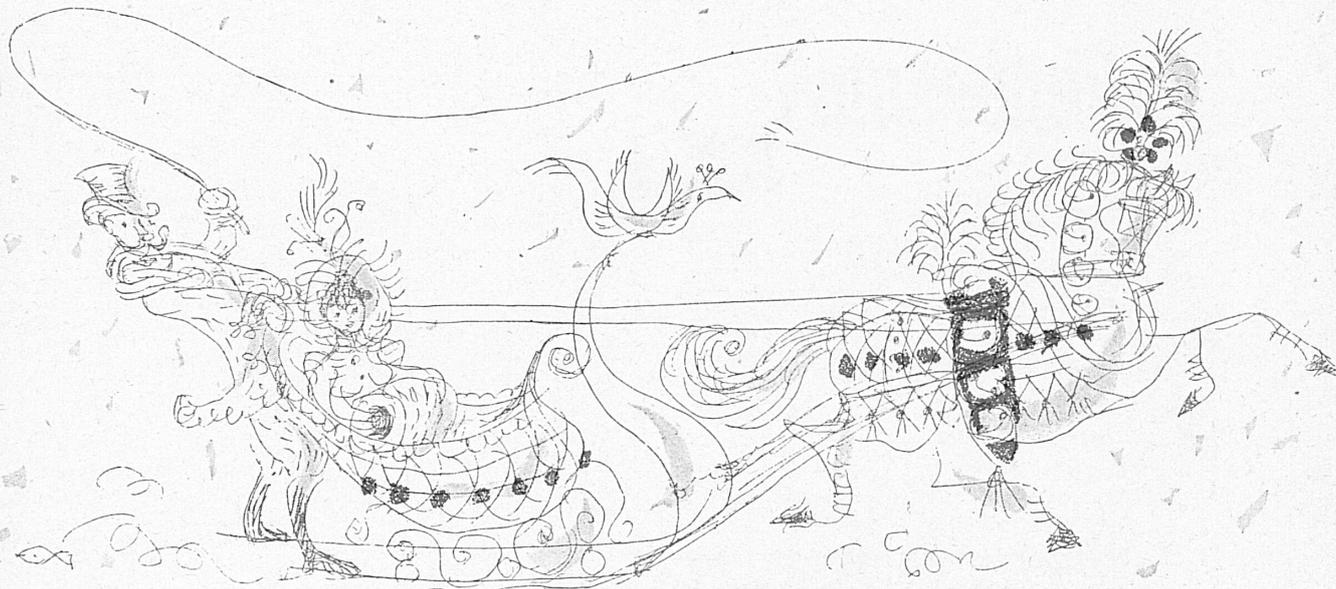
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND



Der Ski hat die Dörfer der Alpen dem Winterschlaf entrissen; sie wurden bunte Inseln der Gastlichkeit im Schnee. In das Wechselspiel ihres Lokalkolorits tragen uns Bahn und Car alpin: an die Grenzen einer weißen, einsamen Welt, die jenes Pioniergefühl weckt, aus dem das Erlebnis der Berge am reinsten wächst

Le ski a tiré les villages alpins du sommeil de l'hiver; ils sont devenus des îlots d'hospitalité perdus dans les neiges. Chemins de fer et cars alpins nous permettent de les découvrir dans leur cadre toujours différent et si riche en couleurs locales; ils nous conduisent jusqu'aux frontières d'un monde blanc et solitaire qui fait s'éveiller en nous l'instinct du pionnier et nous pousse vers la grande aventure de la montagne

Lo sport sciistico ha strappato i villaggi alpestri al sonno invernale, facendone degli isolotti pulsanti di vita in mezzo alle distese di neve. Ferrovie e automobili ci portano lassù, all'estremo limite delle bianche solitudini, dove la maestà della montagna esercita su di noi un fascino irresistibile

Skiiing has aroused mountain villages from their long winters' sleep. Skiers have converted them into islands of hospitality in the vast expanses of snow. Trains and motor coaches carry us up into these sun-swept fields of glistening white... into this awe-inspiring world of rocky giants... and suddenly we feel the soul-purifying experience of standing alone as pioneers in a new world

El esquí ha arrancado a los pueblos alpinos de su somnolencia invernal, convirtiéndolos en animados islotes de hospitalidad en medio de las nieves. A través de su variado colorido local, los trenes y autocares de montaña nos llevan a los límites de un mundo blanco y apartado donde se despierta en nosotros esa ansia casi irresistible de exploración que la emoción causada por las alturas hace nacer en nosotros con la mayor pureza